

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر 2

معهد الترجمة



محضر

اجتماع المجلس العلمي



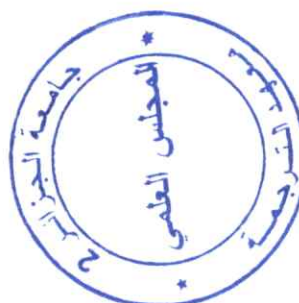
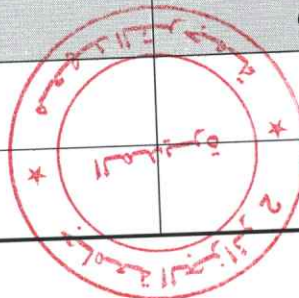
معهد الترجمة

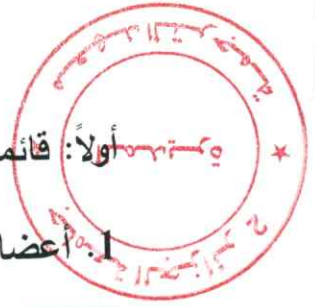
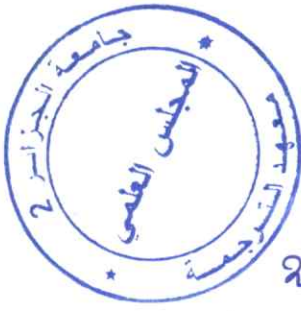
بيانات الدورة

طبيعة الدورة		تاريخ الدورة	رقم الدورة
استثنائية	عادية		
	☐	2025/12/17	2025/01

2. أعضاء المجلس العلمي للمعهد المتغيّيون عن أعمال الدّورة

الرقم	الاسم واللقب	الصفة
01		





أولاً: قائمة الحاضرين أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

1: أعضاء المجلس العلمي للمعهد 2017.12.22

ت	الاسم واللقب	الصفة	الإمضاء
1	علجية مجاجي	رئيسة المجلس العلمي	
2	عديلة بن عودة	مديرة معهد الترجمة	
3	حمزة معمري	المدير المساعد المكلف بما بعد التدرج والبحث العلمي والعلاقات الخارجية	
4	ياسمين طواهرية	المديرة المساعدة المكلفة بالدراسات والمسائل المرتبطة بالطلبة	
5	رياض العقون	رئيس قسم اللغات اللاتينية	
6	الوليد أبو حنيفة	رئيس قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية	
7	صبرينة رميلة	ممثل الأساتذة من مصف الأستاذية عن قسم اللغات اللاتينية	
8	نصيرة جغري	ممثل الأساتذة من مصف الأستاذية عن قسم اللغات الجرمانية والشرقية	
9	حنان رزيق	ممثل الأساتذة من مصف الأستاذية عن قسم اللغات اللاتينية	
10	حورية قرسان	ممثل الأساتذة المساعدين	
11	زهيرة بومعزة	ممثل الأساتذة المساعدين	
12	فتيحة سفراني	مسؤولة المكتبة	
13	سهيلة مريبعي	مسؤولة لجنة التكوين في الدكتوراه	

2. أعضاء المجلس العلمي للمعهد المتغيثون عن أعمال الدورة

الرقم	الاسم واللقب	الصفة
01		

ثانياً: جدول أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

1. الإشراف والتنازل عن الإشراف وتعيين مشرفين.
2. تعديل عناوين أطروحات الدكتوراه.
3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه.
4. متفرقات.

ثالثاً: مجريات أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

1. الإشراف والتنازل عن الإشراف وتعيين مشرفين

عرض الملف (2025/01)

طلب تنازل تقدمت به الأستاذة "صبرينة رميلة" و الأستاذة "لؤناس ليندة" عن الإشراف المزدوج على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة خياري سعيدة تخصص الترجمة المجتمعية وتعويضهما بالأستاذة "مريبعي سهيلة".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/02)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. محبوبة بكوش عن الإشراف على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة هيبه طالبي لصالح أ.د. "فريال فيلالي" و الأستاذ "حيدر السعيد".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/03)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. "محبوبة بكوش" عن الإشراف المزدوج على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة وئام بن عاشور لصالح د. "ياسمين طواهرية" و د. "رميلة صبرينة".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.



عرض الملف (2025/04)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. "محبوبة بكوش" عن الإشراف المزدوج على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة خولة شباطة لصالح أ.د. "فريال فيلالي" والأستاذ "ياسين عجابي".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/05)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. "ليلى فاسي" عن الإشراف على رسالة دكتوراه علوم للطالبة وفاء مطاطحة لصالح أ.د. "نبيلة بوشريف".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/06)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. "جماح فتيحة" عن الإشراف المزدوج على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة هاجر معروز لصالح د. "محمودي إيمان أمينة" و د. "داود ياسمين".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/07)

طلب تنازل تقدمت به أ.د. "شاحبة هني" عن الإشراف على رسالة دكتوراه علوم للطالبة عائشة إيمان بلمان بعد إحالتها على التقاعد لصالح أ.د. "نبيلة بوشريف".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/08)

طلب تنازل تقدم به د. "فريخة فاتح" عن الإشراف على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة مناعية نور الإيمان لصالح د. "لunas ليندة".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.



عرض الملف (2025/09)

طلب تنازل تقدمت به د. "كواتي أمينة" عن الإشراف على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة بوسماحة خديجة لصالح د. "حنان رزيق" و د. "فريخة فاتح".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/10)

طلب تنازل تقدمت به د. "كواتي أمينة" عن الإشراف على رسالة دكتوراه علوم للطالبة موساوي صفية .

الرأي والتوصية: رفض أعضاء المجلس العلمي بالإجماع لعدم إدراج المشرف المقترح من طرف الأستاذة "كواتي أمينة" في تنازلها.

عرض الملف (2025/11)

طلب تقدمت به الأستاذة "حنان رزيق" لإضافة الدكتور "عيسو غنية" مشرفا ثانيا على رسالة دكتوراه علوم للطالبة :بودهان سهام والموسومة ب: مظاهر التمرد في الأدب النسوي الجزائري المكتوب بالفرنسية وترجمتها إلى العربية بين الأمانة والتحفظ. دراسة نقدية مقارنة لترجمة روايات je dois tous à ton oubli و Mes Hommes لمليكة مقدم أنموذجا.
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/12)

طلب تقدمت به الأستاذة "أزرو نسيمة" لتعويض الأستاذة "بربارة سهيلة" التي أحييت على التقاعد بالأستاذة الدكتورة "بثينة عثمانية" للإشراف على رسالة دكتوراه علوم للطالب "بلعيد مراد" الموسومة ب: دراسة البعد الدلالي السينمائي لنقل علامات الترقيم في النص المترجم



من الإنجليزية إلى العربية دراسة تحليلية مقارنة لكتابي "The wanderer" (التائه) و « The Madman » (المجنون) لجبران خليل جبران. ترجمة نقولا حداد وأنطونيوس بشير وثروة عكاشة أنموذجا.

الرأي والتوصية: رفض بإجماع أعضاء المجلس العلمي، لعدم إدراج موافقة المشرف الثاني في التخصص.

عرض الملف (2025/13)

طلب تقدمت به أ.د. "سهيلة مريبعي" لإضافة الدكتور "محمد ياسين بلقندوز" ليكون مشرفا ثانيا على رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة "عزوق نهاد سلمى".

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/14)

طلب تقدمت به الطالبة طالب كهيبة للأستاذة الدكتورة "لحلو حسينة" من أجل مواصلة الإشراف على رسالة دكتوراه علوم الموسومة ب: ترجمة أزمنة الفعل من الإنجليزية إلى العربية. ثلاث روايات شارلز ديكنز أنموذجا. وذلك بعد وفاة الأستاذ الدكتور "مختار محمصاجي"، مع موافقة أ.د. "لحلو حسينة".

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.



2. تعديل عناوين أطروحات دكتوراه :

عرض الملف (2025/15)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
شيحي غزالة أمال	عربي/إنجليزي	2018/2017	د.أسابع سهيلة
العنوان القديم	البعد التداولي في ترجمة الأزمنة: دراسة تقابلية لرواية Fall Apart Things وترجمتها إلى العربية لتشينوا أتشيبي وترجمتها إلى العربية لسمير عزت نصار		
العنوان الجديد	ترجمة الأزمنة من الإنجليزية إلى العربية: مقارنة تداولية لزمن الماضي في رواية Fall Apart Things لتشينوا أتشيبي وترجمتها إلى العربية لسمير عزت نصار		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/16)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
زوليخة أبرباش	عربي/فرنسي	2016/2015	أد.دليلة خليفي
العنوان القديم	دراسة تحليلية نقدية مقارنة لترجمة ثنائية الخير والشر في آي القرآن الكريم.		
العنوان الجديد	ترجمة ثنائية الخير والشر في القرآن الكريم: دراسة تداولية معرفية مقارنة لآيات مختارات في ترجمات محمد حميد الله وجاك بيرك وزينب عبد العزيز ومالك شبل إلى الفرنسية.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/17)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
عائشة إيمان بلمان	عربي/فرنسي	2019/2018	اد. نبيلة بوشريف
العنوان القديم	إشكالية ترجمة المصطلح الفلسفي من الفرنسية إلى العربية - دراسة تحليلية نقدية لنماذج من مؤلفات مالك بن نبي.		
العنوان الجديد	ترجمة المصطلح الفلسفي عند مالك بن نبي. دراسة تحليلية نقدية لنماذج من مؤلفاته المترجمة من الفرنسية إلى العربية.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع..

عرض الملف (2025/18)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
سهام لوناس	عربي/إنجليزي	2018/2017	أد.نبيلة بوشريف
العنوان القديم	التهذيب اللغوي في اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة تقابلية. كتاب نلسن مانديلا Long Walk to Freedom ترجمة عاشور الشامس نموذجاً.		
العنوان الجديد	التهذيب اللغوي بين العربية والإنجليزية: دراسة مقارنة لكتاب Long Walk to Freedom لنلسن مانديلا وترجمته "رحلتي الطويلة من أجل الحرية" لعاشور الشامس.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع..

عرض الملف (2025/19)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
عبيدات سمير	عربي/إنجليزي	2020/2019	أ.د. عديلة بن عودة
العنوان القديم	إشكالية تعدد المعاني في ترجمة المصطلح القانوني. دراسة دلالية نقدية في المعجم المختص ثنائي اللغة فرنسي عربي. القاموس القانوني لابتسام القرام انموذجا.		
العنوان الجديد	إشكالية الاشتراك الدلالي في ترجمة المصطلح القانوني. دراسة دلالية عرفانية في المعجم المختص ثنائي اللغة فرنسي عربي. القاموس القانوني لابتسام القرام انموذجا.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/20)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
اميرة نسرین بن نابي	عربي/إسباني	2013/2012	د. عزوني نور الدين
العنوان القديم	ترجمة أمثال عامة الأندلسية بين الحرفية والتكافؤ من العربية إلى الإسبانية، كتاب الأمثال الأندلسية لابن عاصم الغرناطي لمارينا ماروغانغويميث نموذجاً: دراسة تحليلية مقارنة ونقدية		
العنوان الجديد	إستراتيجية ترجمة العناصر الثقافية في الأمثال العامية الأندلسية من العربية إلى الإسبانية في ضوء النظريات الترجمة: دراسة تحليلية وصفية لنماذج مختارة من كتاب أمثال عوام في الأندلس لعبيد الله الزجالي القرطبي.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/21)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
مريم بن سلطان	عربي/انجليزي	2017/2016	د. كهينة حورية حفاظ
العنوان القديم	كيفية ترجمة الخطاب المذهب من منظور تداولي دراسة تحليلية لترجمة أمين سلامة لرواية Pride and Prejudice كبرياء و هواء للكاتبة Jane Austen جاين أوستن .		
العنوان الجديد	ترجمة الخطاب المذهب من منظور تداولي: دراسة تحليلية نقدية لترجمتين لرواية Pride and Prejudice كبرياء وهواء للكاتبة Jane Austen جاين أوستن.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/22)

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
زينة إيمان بوعوني	عربي/انجليزي	2017	أ.د. عديلة بن عودة
العنوان القديم	ترجمة مصطلح البيئة من الإنجليزية إلى العربية. دراسة تحليلية نقدية لنماذج من كتاب " Collaps, how Societies Choose to Fail or Succeed (Jared Diamond) كيف تحقق المجتمعات الإخفاق أو النجاح، لجارد دياموند، ترجمة مروان سعد الدين كنموذجاً.		
العنوان الجديد	ترجمة المصطلحات البيئية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وحلول الترجمة في ظل المقاربات القائمة على المعنى: دراسة تحليلية ونقدية لنماذج من ترجمة مروان سعد الله لمؤلف جاريد دياموند (Jared Diamond) Collaps, how Societies Choose to Fail or Succeed (ed. 2005) الانهيار وكيف تحقق المجتمعات الإخفاق أو النجاح.		

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه:

عرض الملف (2025/23)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: أحمد طيبي الموسومة بـ: أفعال الكلام في القرآن وترجمتها إلى الإنجليزية: دراسة تحليلية ومقارنة لترجمات جورج سيل، بيكثال و عبد الله يوسف نموذجاً.

بإشراف أ.د. العلجة مجاجي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
جمال بوتشاشة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
العلجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً ومشرفاً
فاطمة عليوي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
أمينة بن سليم	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فيروز سلوغة	أستاذ التعليم العالي	المدرسة الوطنية للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع..

عرض الملف (2025/24)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: لبنى بوخنوس الموسومة بـ: تعليمية الترجمة عن بعد في الجامعة الجزائرية: تجربة استخدام المنصة الرقمية موودل Moodle أنموذجاً.



بإشراف د. سهيلة أسابع.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مربيبي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
حفاظ كهينة حورية	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
زونية طرش	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فيروز سلوغة	أستاذ التعليم العالي	المدرسة الوطنية للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
جمال قوي	أستاذ التعليم العالي	جامعة ورقلة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع..

عرض الملف (2025/25)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: زوليخة أبرباش الموسومة بترجمة
وثنائية الخير والشر في القرآن الكريم: دراسة تداولية معرفية مقارنة لآيات مختارات في
ترجمات " محمد حميد الله و " جاك بيرك " و " زينب عبد العزيز " ومالك شبل " إلى الفرنسية.
بإشراف أ.د. دليلة خليفي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مربيبي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
دليلة خليفي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً ومشرفاً
عليوي فاطمة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
بن سليم أمينة	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
كهينة توات	أستاذ محاضر - أ -	جامعة تيزي وزو	عضواً مناقشاً خارجياً
قوادي ياسمينه	أستاذ محاضر - أ -	جامعة البويرة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع

عرض الملف (2025/26)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: نهى أحمد أبو سمرة الموسومة بـ:
دراسات متوازية في أدب السجون: إشكالية ترجمة الخصوصيات الثقافية في أدب السجون،
رواية (شرف) لصنع الله إبراهيم و (سوناتا لأشباح القدس) لواسيني الأعرج. المترجمتين
بالفرنسية.

بإشراف أ.د.مريم بلقدر.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
غنية عيسو	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	رئيساً
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	مقرراً و مشرفاً
بثينة عثمانية	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
عبد الحفيظ طايبي	أستاذ محاضر أ	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً
أحلام حال	أستاذة محاضرة أ	جامعة معسكر	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/27)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: شبيبي غزالة أمال الموسومة بـ:
ترجمة الأزمنة من الإنجليزية إلى العربية: مقارنة تداولية لزمن الماضي في رواية Fall
Apart Things لتشينو أتشيبي وترجمتها إلى العربية لسمير عزت نصار

بإشراف د. أسابع سهيلة.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
ليلى فاسي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
حيدر السعيد	أستاذ محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فاتح فريخة	أستاذ محاضر - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
عبد القادر رسول	أستاذ التعليم العالي	جامعة المدية	عضواً مناقشاً خارجياً
مراد دوكاري	أستاذ محاضر - أ -	جامعة البويرة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/28)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: سميرة غربي الموسومة ب: التكافؤ في ترجمة مصطلح علم النفس التربوي لترجمة " فاتن صبح". لكتاب The fun of freeing the child's imagination chasing ideas لكريستين دورهام. دراسة تحليلية نقدية

بإشراف أ.د. العلة مجاجي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مريبعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
العلة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
أمينة بن سليم	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
نسليم جعفري	أستاذة التعليم العالي	جامعة التكوين المتواصل	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/29)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: طهراوي سمير الموسومة بـ: الاقتراض من العربية للإنجليزية لترجمة الحديث النبوي دواعيه وضوابطه. بإشراف. أ.د. العلة مجاجي.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التيجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
العله مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
أمنية بن سليم	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
رتيبة بن نعمان	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
عبد القادر رسول	أستاذ التعليم العالي	جامعة المدية	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/30)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: عائشة إيمان بلمان الموسومة بـ: ترجمة المصطلح الفلسفي عند مالك بن نبي. دراسة تحليلية نقدية لنماذج من مؤلفاته المترجمة من الفرنسية إلى العربية. بإشراف أ.د. نبيلة بوشريف.

تكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حسنية لحلو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
نبيلة بوشريف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
كهينة جورية حفاظ	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا

فاتح فريخة	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
براهيم فارح	أستاذ محاضر -أ-	جامعة البليدة	عضوا مناقشا خارجيا
هشام قيراط	أستاذ محاضر -أ-	جامعة بومرداس	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/31)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: نجاح عقون الموسومة ب: استراتيجيات النص القانوني دراسة تحليلية مقارنة لترجمة نصوص الأمم المتحدة من الإنجليزية إلى العربية أنموذجا

بإشراف أ.د. عمار بوقريقة.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
جمال بوتشاشة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عمار بوقريقة	أستاذ التعليم العالي	جامعة جيجل	مقرراً و مشرفاً
نبيلة بوشريف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
رتيبة بن نعمان	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضوا مناقشا خارجيا
بكير بن حبيلس	أستاذ محاضر - أ -	جامعة جيجل	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/32)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: سمير عبيدات الموسومة ب: إشكالية

تعدد المعاني في ترجمة المصطلح القانوني دراسة دلالية نقدية في المعجم المختص ثنائي

اللغة فرنسي/ عربي - القاموس القانوني لابتهسام القرام أنموذجا -

بإشراف أ.د. عديلة بن عودة و أ.د. محمد هشام بن شريف.

تتكون اللجنة من:

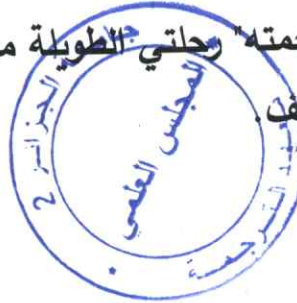
الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
محمد رضا بوخالفة	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً و مشرفاً
محمد هشام بن شريف	أستاذ التعليم العالي	المركز الجامعي البيض	مقرراً ثانياً
خلفي دليلا	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
حيدر السعيد	أستاذ محاضر أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سلوغة فيروز	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضوا مناقشا خارجيا
ريما عباد	أستاذة محاضرة أ	المدرسة العليا للصحافة	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/33)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: سهام لونس الموسومة بالتهذيب اللغوي بين العربية و الإنجليزية دراسة مقارنة لكتاب Long Walk to Freedom لنيلسون مانديلا و ترجمته "رحلتي الطويلة من أجل الحرية لعاشور الشامس".

بإشراف أ.د. نبيلة بوشريف



تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حسينة لحلو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
نبيلة بوشريف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقررًا
حنان رزيق	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
زوينة طرش	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فلة بلمهدي	أستاذة محاضرة - أ -	مدرسة الدراسات العليا التجارية	عضواً مناقشاً خارجياً
ريمة كمال	أستاذة محاضرة - أ -	جامعة قالة	عضواً مناقشاً خارجياً

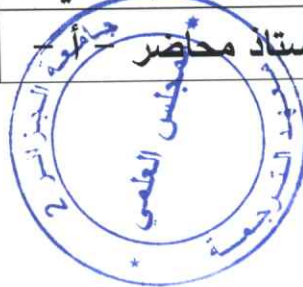
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/34)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: مسامح مصعب الموسومة ب: نقل العناصر اللغوية و الثقافية في ترجمة أدب اليافعين Young Adult Literature دراسة تحليلية و مقارنة لترجمة سلسلة هاري بوتر المؤلفة ج. ك. رولينغ إلى اللغة العربية بإشراف أ.د. قلو ياسمين وأ.د. بن أحمد عبد الفتاح.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
العلجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
ياسمين قلو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً مقررًا
بن أحمد عبد الفتاح	أستاذ التعليم العالي -	جامعة معسكر	مشرفاً ثانياً
بن نعمان رتيبة	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
عبد القادر رسول	أستاذ التعليم العالي	جامعة المدية	عضواً مناقشاً خارجياً
دراجي محمد الأمين	أستاذ محاضر	جامعة بومرداس	عضواً مناقشاً خارجياً



الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/35)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: خالفي محمد الموسومة ب: كفاءة الترجمة القانونية ودورها في جودة المعاهدات الدولية. اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد. بإشراف د. د. مسعود بوخالفة

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
محبوبة بكوش	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
مسعود بوخالفة	أستاذ محاضر أ	جامعة باتنة 2	مشرفاً مقرراً
حيدر السعيد	أستاذ محاضر أ	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشا
كهينة حورية حفاظ	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشا
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً
رشيدة سعدوني	أستاذة التعليم العالي	جامعة البليدة 2	عضواً مناقشاً خارجياً

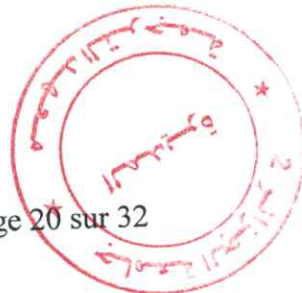
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/36)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: زينة ايمان بوعوني الموسومة ب: ترجمة المصطلحات البيئية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وحلول الترجمة في ظل المقاربات القائمة على المعنى. دراسة تحليلية ونقدية من ترجمة مروان سعد الله للمؤلف جاريد دايموند

Collapse How societies choose to failure succeed « ed, 2005»

بإشراف أ. د. عديلة بن عودة



تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
العلجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
بثينة عثمانية	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
نسرین لولي بوخالفه	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فیروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/37)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: مسعودة بوشوشة الموسومة ب: تقنيات ترجمة الخصوصيات الثقافية في رواية **Memoirs of a Geisha** « لآثر جولدن Arthur Golden من الإنجليزية إلى العربية

Techniques of translating cultural Specificities in « Memoirs or a Geisha » by Arthur Golden from English into Arabic.

بإشراف أ.د. قوي جمال

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
نبيلة بوشريف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
قوي جمال	أستاذ التعليم العالي	جامعة ورقلة	مشرفاً ومقرراً
فاتح فريخة	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
محمد يسین يومبعي	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الوادي	عضواً مناقشاً خارجياً
محمد كوداد	أستاذ التعليم العالي	جامعة ورقلة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/38)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: منصوري آمنة الموسومة بـ: ترجمة أدب السيرة الذاتية بين استراتيجيتي التوطين والتغريب والمقاربة والتأويلية في الترجمة: دراسة تحليلية مقارنة لترجمتي ليلي أبو زيد وأحمد عبد الرحمان للسيرة الذاتية لمالكوم إكس. بإشراف أ.د. ياسمين قلو

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
ياسمين قلو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
عليوي فاطمة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشا
سهيلة اسابع	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشا
خضار منير	أستاذ محاضر -أ-	جامعة المسيلة	عضواً مناقشاً خارجياً
دريس محمد أمين	أستاذ محاضر -أ-	جامعة معسكر	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/39)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: أمير مجرالي الموسومة بـ: الترجمة التعليمية في الجامعة الجزائرية بين الواقع و العاثمول : دراسة ميدانية لقسم اللغات الأجنبية بإشراف د. حنان رزيق



تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حسينة لحو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
أمنية بن سليم	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ايمان بورايب	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
كهينة حورية حفاظ	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فراق فارس	أستاذ محاضر -أ-	جامعة أم البواقي	عضواً مناقشاً خارجياً
حليمة نين	أستاذة محاضرة -أ-	المدرسة الوطنية العليا للتكنولوجيات المتقدمة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/40)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: سارة صوالح عليلة الموسومة ب: التحريف و أنساقه في ترجمة الرواية الجزائرية إلى الفرنسية دراسة تحليلية نقدية لترجمة رواية غدا يوم جديد أنموذجاً.

بإشراف أ.د. حسينة لحو ود. حنان رزيق مشرفاً ثانياً.

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
نبيلة بوشريف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
حسينة لحو	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ثانياً
ايمان بن محمد	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فاتح فريخة	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً

ريمة كمال	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة قالمة	عضواً خارجياً	مناقشاً
فلة بلمهدي	أستاذة محاضرة -أ-	مدرسة الدراسات العليا للتجارة	عضواً خارجياً	مناقشاً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/41)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة: ليلى العابد الموسومة ب: تأثير المعلوماتية والمصطلحية على الترجمة في ظل العولمة دمج قاعدة بيانات الأمم المتحدة في موقع GLOSBE.COM مصطلحات القانون الدولي أنموذجاً من الإنجليزية إلى العربية دراسة وصفية تحليلية مقارنة.

بإشراف د. ايمان بورايب

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مريبعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
ايمان بورايب	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
الهام بزاوشة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فاطمة الزهراء ضياف	أستاذة التعليم العالي	جامعة بومرداس	عضواً مناقشاً خارجياً
حياة سيفي	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة تلمسان	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/42)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم لل طالبة: احسان محمودي الموسومة ب: المترجم المتخصص بين التكوين والممارسة: دراسة تحليلية مقارنة لترجمتين لدفتر شروط يتضمن مواصفات بناء محطة كهربائية من الفرنسية إلى العربية.
بإشراف د. "ايمان أمينة محمودي"
تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
ايمان أمينة محمودي	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
حيدر السعيد	أستاذ محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ليلى فاسي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران	عضوا مناقشا خارجيا
سفيان جفال	أستاذ محاضر أ	جامعة معسكر	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/43)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم لل طالبة: حسناء نجلوي الموسومة ب: ترجمة المشاعر في حوارات العنونة التحتية السينمائية بين توخي الدقة وحدود التأثير: دراسة تحليلية ونقدية لحوارات الفيلمين " الثورة الفرنسية " بجزءيه الأول والثاني والفيلم الجزائري

"حراقة" نموذجاً

بإشراف د. حنان رزيق



تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
أمينة بن سليم	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	رئيساً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
حنو خديجة	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
كواتي أمينة	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
طرش زوينة	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سفيان جفال	أستاذ محاضر -أ-	جامعة معسكر	عضواً مناقشاً خارجياً
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/44)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: ريمة عطايية الموسومة ب: البحث التوثيقي للمترجم الرسمي في الجزائر دراسة تحليلية وصفية لنماذج مختارة لوثائق طبية بالإنجليزية وترجمتها إلى العربية أنموذجاً.

بإشراف د. أمينة بن سليم

تتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
العلجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
أمينة بن سليم	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
ايمان بورايب	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
حنان رزيق	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
كهينة حورية حفاظ	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً

نعيمة عبيلة أمالو	أستاذة محاضرة -أ-	المدرسة العليا للأشغال العمومية	عضواً مناقشاً خارجياً
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/45)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالب: لطفي لحسن الموسومة
ب:ترجمة المصطلح العلمي في القرآن من العربية إلى الإنجليزية دراسة تحليلية مقارنة
لمصطلحات جغرافية لترجمتين لمعاني القرآن.
بإشراف أ.د. جمال بوتشاشة

تكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
علجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
جمال بوتشاشة	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مشرفاً ومقرراً
نجا سعدون	أستاذة محاضر -أ-	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
بوشريف نبيلة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضواً مناقشاً خارجياً
نسبية جحا	أستاذة محاضرة -أ-	جامعة ورقلة	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.



5. متفرقات

عرض الملف (2025/46)

طلب الموافقة على التحرير باللغة الإنجليزية لأطروحة الدكتوراه الطور الثالث بعد منح مدير الجامعة ترخيصا كامل الصلاحية للطالبة " قاسمي عائشة".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/47)

طلب استقالة تقدمت به الأستاذة الدكتورة " محبوبة بكوش " عن رئاسة لجنة التكوين في الدكتوراه دورة 2025/2024 لتعويضها بالأستاذة الدكتورة " سهيلة مريبعي".
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/48)

نظرا لإحالة الأستاذ الدكتور " محمد الصالح بكوش " على التقاعد والذي كان مسؤول لجنة تكوين في الدكتوراه دورة (2016 / 2017) تخصص : ترجمة العلوم والتكنولوجيا عربي- إنجليزي، وتعويضه بالدكتورة " سهيلة أسابع " وذلك لتسهيل المسار الأكاديمي للطلبة.
الرأي والتوصية: وافق أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.

عرض الملف (2025/49)

طلب إعادة تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه للطالبة " رفيدة طاطاي" وتحت إشراف الدكتورة " إيمان أمينة محمودي " الموسومة ب: ترجمة العناصر الثقافية في أدب غابرييل غارسيا ماركيز - Gabriel Garcia MARQUEZ من الإسبانية إلى العربية دراسة وصفية تحليلية لقصة Cronica de una muerte anunciada ترجمة عبد المنعم سليم أنموذجا.

الرأي والتوصية: رفض أعضاء المجلس العلمي بالإجماع.



عرض الملف (2025/50)



طلب الموافقة على الاستفادة من عطلة علمية للأستاذة الدكتورة " نفيسة موفقي " للمشاركة في المؤتمر الدولي تحت عنوان: ترجمة معاني القرآن الكريم : الأساليب والتحديات و دور التكنولوجيا كلية الزهراء للبنات بسلطنة عمان.

الرأي والتوصية: رفض أعضاء المجلس العلمي بالإجماع نظرا لعدم فتح الدورة من طرف نيابة مديرية الجامعة للعلاقات الخارجية، و بناء على المراسلة الوزارية تحت رقم 595 المؤرخة في 19- ماي - 2025

عرض الملف (2025/51)

طلب الموافقة على الاستفادة منحة قصيرة المدى للأستاذ " حسام الدين حنيش " لدولة تونس. الرأي والتوصية: رفض أعضاء المجلس العلمي بالإجماع نظرا لعدم فتح الدورة من طرف نيابة مديرية الجامعة للعلاقات الخارجية.

عرض الملف (2025/52)

طلب الموافقة على الاستفادة منحة قصيرة المدى للأستاذة " حفيظة يوسف " . الرأي والتوصية: رفض أعضاء المجلس العلمي بالإجماع نظرا لعدم فتح الدورة من طرف نيابة مديرية الجامعة للعلاقات الخارجية.

مدير(ة) المعهد الترجمة

رئيس (ة) المجلس العلمي

